

# משמרה

## La Mishmarà

secondo l'uso della comunità ebraica di Roma

*Documento realizzato da Joram Marino e rilasciato sotto licenza CC BY-NC-ND  
Per favore trattare questo testo con il dovuto rispetto.*

In occasione della Milà (circoncisione) di un bambino si inizia da qui:

עֲזַרְנוּ בְּשֵׁם יי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: תּוֹרָה צְוֶה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת  
יַעֲקֹב: לֵב טָהוֹר בְּרָא־לָנוּ אֱלֹהִים וְרוּחַ נְכוּן חֲדָשׁ בְּקִרְבָּנוּ: וְחַפֵּץ יי בְּיַדְנוּ  
יִצְלַח: גַּלְעֵינִי וְאַבְיָטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרָתְךָ: טוֹב־לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאַלְפֵי זֶהָב  
וְכֶסֶף: בְּרוּךְ אַתָּה יי לְמַדְנֵי חֻקֶיךָ: בְּחֻקוֹתֶיךָ אֲשַׁתְּעֶשֶׂע לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרְךָ:

*L'Eterno rinnova il suo patto con Abramo: l'obbligo della Milà e la promessa della nascita di Isacco.*

וַיְהִי אַבְרָם בְּרֶת־שָׁעִים שָׁנָה וַתִּשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא יי אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
אֲנִי־אֵל שְׂדֵי הַתְּהֵלֶךְ לְפָנַי וְהָיָה תַמִּים: וְאַתָּנָה בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וְאַרְבֶּה  
אוֹתְךָ בְּמֵאֵד מֵאֵד: וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אֵתוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר: אֲנִי הִנֵּה  
בְּרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתָ לְאֵב הַמּוֹן גּוֹיִם: וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה  
שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֲב־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ: וְהִפְרַתִּי אִתְּךָ בְּמֵאֵד מֵאֵד וְנִתְּתִיךָ  
לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמֶּךָ יֵצְאוּ: וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבִין־זֶרַעְךָ אַחֲרֶיךָ  
לְדוֹרְתָם לְבְרִית עוֹלָם לִהְיוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְזֶרַעְךָ אַחֲרֶיךָ: וְנִתְּתִי לְךָ וּלְזֶרַעְךָ  
אַחֲרֶיךָ אֶת אֶרֶץ מִגְרִיבְךָ אֶת כָּל־אֶרֶץ כְּנָעַן לְאַחֲזֶת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם  
לְאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אַתָּה וְזֶרַעְךָ  
אַחֲרֶיךָ לְדוֹרְתָם: זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבִין־זֶרַעְךָ אַחֲרֶיךָ  
הַמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר: וְנִמְלַתֶם אֶת בָּשָׂר עַרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי  
וּבֵינֵיכֶם: וּבֶן־שָׁמֶנֶת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר לְדוֹרְתֵיכֶם יְלִיד בֵּית  
וּמִקְנֵת־כֶּסֶף מִכָּל בֶּן־נָכָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַעְךָ הוּא: הַמּוֹל יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ  
וּמִקְנֵת כֶּסֶף וְהָיְתָה בְּרִיתִי בִּבְשָׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם: וְעַרְלַת זָכָר אֲשֶׁר לֹא־יִמּוֹל  
אֶת־בָּשָׂר עַרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיָּה אֶת־בְּרִיתִי הַפֶּר: וַיֹּאמֶר  
אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי אֲשַׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרִי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ:  
וּבִרְכַתִּי אֶתָּה וְגַם נִתְּתִי מִמֶּנָּה לְךָ בֶן וּבִרְכַתִּיָּהּ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מְלָכִי עַמִּים  
מִמֶּנָּה יִהְיוּ: וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחַק וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הֲלִבֵּן מֵאָה־שָׁנָה יוֹלֵד  
וְאִם־שָׂרָה הִבְת־תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוֹ  
יִשְׁמַעֵאל יַחֲיָה לְפָנֶיךָ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אֲשַׁתְּךָ יִלְדֶת לְךָ בֶן וְקָרָאתָ  
אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתּוֹ לְבְרִית עוֹלָם לְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו:  
וְלִישְׁמַעֵאל שָׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה בִּרְכַתִּי אִתּוֹ וְהִפְרִיתִי אִתּוֹ וְהִרְבִּיתִי אִתּוֹ בְּמֵאֵד  
מֵאֵד שָׁנִים־עֶשֶׂר נְשִׂאִים יוֹלִיד וְנִתְּתִיו לְגוֹי גָּדוֹל: וְאַת־בְּרִיתִי אֶקִּים  
אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה בְּשָׁנָה הָאַחֲרֹת: וַיְכַל לְדַבֵּר אִתּוֹ  
וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־יִשְׁמַעֵאל בְּנֵוֹ וְאֶת כָּל־יְלִידֵי  
בֵּיתוֹ וְאֶת כָּל־מִקְנֵת כֶּסֶפוֹ כָּל־זָכָר בְּאֲנָשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיִּמַּל אֶת־בָּשָׂר  
עַרְלָתָם בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים: וְאַבְרָהָם בְּרֶת־שָׁעִים  
וַתִּשַׁע שָׁנָה בְּהַמְלוֹ בָּשָׂר עַרְלָתוֹ: וַיִּשְׁמַעֵאל בְּנֵוֹ בְּרֶשֶׁלֶׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהַמְלוֹ  
אֶת בָּשָׂר עַרְלָתוֹ: בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם וַיִּשְׁמַעֵאל בְּנֵוֹ: וְכָל־אֲנָשֵׁי  
בֵּיתוֹ יְלִיד בֵּית וּמִקְנֵת־כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־נָכָר נִמְלוּ אִתּוֹ:

יי חַפֵּץ לְמַעַן צְדָקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאֲדִיר:

וּדְבַרְתִּי עַל־הַנְּבִיאִים וְאַנְכִי חֲזוֹן הַרְבִּיתִי וּבִיד הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה יי אֱלֹהִים דְּבַר כִּי אִם גָּלָה סוּדוֹ אֶל עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים: אַרְיָה שָׁאֵג מִי לֹא יִירָא יי אֱלֹהִים דְּבַר מִי לֹא יִנְבֵּא: וְאֲשִׁים דְּבַרִּי בְּפִיךָ וּבְצֶל יָדֵי כַּסִּיתִיךָ לִנְטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אָרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי אֲתָה:

Alcuni usano recitare:

*Dal libro dei Re, il Profeta Elia nel deserto - Vocazione di Eliseo*

וַיִּדְּי יי הַיְתָה אֶל־אֱלֹהֵיו וַיִּשְׁנַס מִתְּנִיּוֹ וַיִּרְץ לִפְנֵי אַחָאָב עַד־בְּאֶכָה יִזְרַעְאֱלָה: וַיִּגַּד אַחָאָב לְאִיזָבֵל אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵיו וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר הָרַג אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים בְּחָרֵב: וַתִּשְׁלַח אִיזָבֵל מַלְאָךְ אֶל־אֱלֹהֵיו לֵאמֹר כֹּה־יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּן כִּי־כַעַת מָחָר אֲשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ כַּנֶּפֶשׁ אֶחָד מֵהֶם: וַיִּרְא וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֵא בְּאֹר שֶׁבַע אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיִּנַּח אֶת־נַעְרוֹ שָׁם: וְהוּא־הֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֵא וַיִּשָׁב תַּחַת רְתֵם אֶחָד וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוֹת וַיֹּאמֶר רַב עֲתָה יי קַח נַפְשִׁי כִּי־לֹא־טוֹב אֲנִי מֵאֲבֹתַי: וַיִּשְׁכַּב וַיִּישָׁן תַּחַת רְתֵם אֶחָד וְהִנֵּה־זֶה מַלְאָךְ נֹגַע בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֲכֹל: וַיִּבֵט וְהִנֵּה מִרְאֲשֵׁתוֹ עֶגֶת רְצָפִים וְצַפְחַת מַיִם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֵּי וַיִּשְׁכַּב: וַיִּשָׁב מַלְאָךְ יי שְׁנִית וַיִּגַּע־בוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֲכַל כִּי רַב מִמֶּךָ הַדֶּרֶךְ: וַיִּקָּם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֵּי וַיֵּלֶךְ בְּכַח הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר הָאֱלֹהִים חָרֵב: וַיָּבֵא־שָׁם אֶל־הַמַּעְרָה וַיֵּלֶן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר־יי אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מֵה־לָּךְ פֹּה אֱלֹהֵיו: וַיֹּאמֶר קִנְאָה קִנְאֵתִי לַיי אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֵיךָ הָרְסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בְּחָרֵב וְאוֹתָר אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקֶשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר צֵא וְעַמְדָּתְךָ בְּהָר לִפְנֵי יי וְהִנֵּה יי עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוּלָה וְחֲזֵק מִפָּרֶק הָרִים וּמִשֶּׁבֶר סַלְעִים לִפְנֵי יי לֹא בְרוּחַ יי וְאֲחֵר הָרוּחַ רַעַשׁ לֹא בְרַעַשׁ יי: וְאֲחֵר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בְּאֵשׁ יי וְאֲחֵר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דְּקָה: וַיְהִי כַּשְּׁמַע אֱלֹהֵיו וַיֵּלֶט פָּנָיו בְּאֲדָרְתוֹ וַיִּצָּא וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הַמַּעְרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מֵה־לָּךְ פֹּה אֱלֹהֵיו: וַיֹּאמֶר קִנְאָה קִנְאֵתִי לַיי אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֵיךָ הָרְסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בְּחָרֵב וְאוֹתָר אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקֶשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר יי אֵלָיו לָךְ שׁוּב לְדֶרֶךְךָ מִדְּבָרָה דְּמָשֶׁק וּבָאתָ וּמִשְׁחַתָּ אֶת־חֲזָאֵל לְמַלְךְ עַל־אַרְם: וְאֶת יְהוּא בֶן־נִמְשִׁי תִמְשַׁח לְמַלְךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־שַׁפְט מֵאַבְל מְחוּלָה תִמְשַׁח לְנְבִיא תַּחֲתֶיךָ: וְהָיָה הַנִּמְלֵט מִחָרֵב חֲזָאֵל יָמִית יְהוּא וְהַנִּמְלֵט מִחָרֵב יְהוּא יָמִית אֱלִישָׁע: וְהַשְּׂאֲרֵתִי בְיִשְׂרָאֵל שְׁבַעֶת אֲלָפִים כָּל־הַבְּרָכִים אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ לְבַעַל וְכָל־הַפָּה אֲשֶׁר לֹא־נָשַׁק לוֹ: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־שַׁפְט וְהוּא חָרַשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר צִמְדִים לִפְנָיו וְהוּא בְּשָׁנִים הָעֶשֶׂר וַיַּעֲבֹר אֱלֹהֵיו אֵלָיו וַיִּשְׁלַךְ אֲדָרְתוֹ אֵלָיו: וַיַּעֲזֹב אֶת־הַבֶּקֶר וַיִּרְץ אַחֲרָיו אֱלֹהֵיו וַיֹּאמֶר אֲשַׁקְהָנָא לְאַבִּי וְלֵאמִי וְאַלְכָה אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר לוֹ לָךְ שׁוּב כִּי מֵה־עֲשִׂיתִי לָךְ: וַיִּשָׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צִמְד הַבֶּקֶר וַיִּזְבְּחֵהוּ וּבְכָלִי הַבֶּקֶר בְּשָׁלֵם הִבְשֵׁר וַיִּתֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו אֱלֹהֵיו וַיִּשְׁרַתְהוּ:

fin qui.

## גֵּאֲלָנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

*In tutte le altre liete occasioni si inizia da qui:*

בְּרָכוּ עַמִּים אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ: בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה חֲצֹרְתָיו  
בְּתִהְלֵה הוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ: כִּי־טוֹב יְיָ לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ וְעַד־דּוֹר דּוֹר אֱמוּנָתוֹ:  
וְאִנְחָנוּ עִמָּךְ וְצָאוּ מִרְעִיתְךָ נוֹדָה לְךָ לְעוֹלָם לְדוֹר וְדוֹר נִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ:

*Alcuni usavano recitare il Salmo 6 dove il Salmista invoca l'Eterno che lo liberi dalla mano dei nemici e dai gravi dolori fisici e morali.*

לְמִנְצַח בְּנִגְיָנוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית מְזִמּוֹר לְדוֹד: יְיָ אֱלֹהֵי־בָאֲפֹךְ תוֹכִיחֵנִי  
וְאֵל־בְּחִמָּתְךָ תִּיַסְרֵנִי: חֲנֻנִי יְיָ כִּי אִמְלֹל אָנִי רָפְאֵנִי יְיָ כִּי נִבְהָלוּ עֲצָמַי: וְנַפְשִׁי  
נִבְהָלָה מְאֹד וְאַתָּה יְיָ עַד־מָתַי: שׁוּבָה יְיָ חֲלֹצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֶסֶדְךָ:  
כִּי אֵין בַּמּוֹת זְכָרְךָ בְּשָׂאוֹל מִי יוֹדֵה־לָּךְ: יִגְעָתִי בְּאִנְחָתִי אֲשַׁחַה בְּכָל־לַיְלָה  
מִטְּתִי בְּדַמְעָתִי עֵרְשִׁי אֲמַסֶּה: עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַס עֵינַי עֲתָקָה בְּכָל־צוּרָי: סוּרוּ  
מִמֶּנִּי כָּל־פְּעָלֵי אֹן כִּי־שָׁמַע יְיָ קוֹל בְּכִי: שָׁמַע יְיָ תַחֲנֻנָּתִי יְיָ תִפְלֹתִי יִקַּח:  
יִבְשׁוּ וַיִּבְהָלוּ מְאֹד כָּל־אֵיבֵי יִשְׂבּוּ יִבְשׁוּ רַגְעַ:

*fin qui.*

*In occasione della Milà di un bambino si recita:*

**Salmo 12: preghiera per implorare l'aiuto di Dio contro la falsità.**

לְמִנְצַח עַל־הַשְּׁמִינִית מְזִמּוֹר לְדוֹד: הוֹשִׁיעָה יְיָ כִּי־גָמַר חֶסֶד כִּי־פָסוּ  
אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם: שׁוּא יִדְבְּרוּ אִישׁ אֶת־רַעְהוּ שִׁפְתַי חֲלָקוֹת בְּלִב וּלִב יִדְבְּרוּ:  
יִכָּרֵת יְיָ כָּל־שִׁפְתֵי חֲלָקוֹת לְשׁוֹן מִדְּבַר־תְּהִלָּתוֹ: אֲשֶׁר אָמְרוּ לְלִשְׁנֵנוּ נִגְבִּיר  
שִׁפְתֵינוּ אֲתָנוּ מִי אָדוֹן לָנוּ: מִשֵּׁד עֲנִיִּים מֵאִנְקַת אֲבִיוֹנִים עֲתָה אָקוּם יֹאמֵר  
יְיָ אֲשִׁית בִּישַׁע יִפְיַח לוֹ: אֲמָרוֹת יְיָ אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף בְּעֵלִיל לְאַרְצָ  
מִזְקָק שִׁבְעָתַיִם: אֲתָה־יְיָ תִשְׁמָרֵם תִּצְרְנוּ מִן־הַדּוֹר זֶה לְעוֹלָם: סָבִיב רַשָּׁעִים  
יִתְהַלְכוּ כָּרֵם זֵלוֹת לְבַנֵּי אָדָם:

*fin qui.*

**Salmo 111: Inno di lode all'Eterno.**

הַלְלוּיָהּ אֹדָה יְיָ בְּכָל־לֵב בְּסוֹד יִשְׂרָאֵל וְעֵדָה: גְּדִלִים מַעֲשֵׂי יְיָ דְרוֹשִׁים  
לְכָל־חַפְצֵיהֶם: הוֹדוּ־וְהִדְר פָּעִלוּ וְצִדְקָתוֹ עִמְדַת לְעַד: זָכַר עֲשָׂה לְנַפְלְאוֹתָיו  
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ: טוֹרֵף נָתַן לִירְאָיו יִזְכָּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: כַּח מַעֲשָׂיו הַגִּיד לְעַמּוֹ  
לָתֵת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם: מַעֲשֵׂי יָדָיו אֱמֶת וּמִשְׁפָּט נְאֻמִּים כָּל־פְּקוּדָיו:  
סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִם בְּאֱמֶת וַיִּשֶׁר: פְּדוּת שָׁלַח לְעַמּוֹ צֹוֶה־לְעוֹלָם  
בְּרִיתוֹ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת יְיָ שְׂכָל טוֹב לְכָל־עֲשִׂיהֶם  
תְּהִלָּתוֹ עִמְדַת לְעַד:

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמָּךְ וּבָרַךְ אֶת־נַחֲלָתְךָ וְרַעַם וְנִשְׂאָם עַד הָעוֹלָם: וְאִנְחָנוּ  
עִמָּךְ וְצָאוּ מִרְעִיתְךָ נוֹדָה לְךָ לְעוֹלָם לְדוֹר וְדוֹר נִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ:

*Alcuni usano recitare la seguente liturgia attribuita a Rabbi Elazhar ben Rabbi Moshé Azkari.*

יָדִיד נֶפֶשׁ אָב הַרְחֵמוּ מִשׁוֹךְ עֲבֹדָךְ אֶל רְצוֹנֵךְ: יְרוּץ עֲבֹדְךָ כְּמוֹ אֵיל יִשְׁתַּחֲוֶה  
 אֶל מוֹל הַדָּרֶךְ: יַעֲרֹב לוֹ יְדִידוֹתֶיךָ מִנִּפְתַּת צוּף וְכָל טַעַם:  
 הַדּוֹר נָאֵה זִיו הָעוֹלָם נִפְשֵׁי חוֹלֵת אֶהְבֶּתְךָ: אָנָּה אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ בְּהִרְאוֹת  
 לָהּ נוֹעַם זִיוֶךָ: אַז תִּתְחַזֵּק וְתִתְרַפָּא וְהִיְתָה לָהּ שְׂפַחַת עוֹלָם:  
 וְתִיק יִהְיֶמוּ רַחֲמֶיךָ וְחוּסָה נָא עַל בְּנוֹ אֶהוּבֶךָ: כִּי זֶה כְּמָה נִכְסוּף נִכְסָף  
 לְרֵאוֹת בְּתַפְאֶרֶת עֲזֶךָ: אָנָּה אֵלִי חֲמַדַּת לְבִי וְחוּסָה נָא וְאַל תִּתְעַלֵּם:  
 הַגְּלָהּ נָא וּפְרוֹס חֲבִיבִי עָלַי אֶת סִפְתֵי שְׁלוֹמְךָ: תִּאִיר אֶרֶץ מִכְבוֹדְךָ נְגִילָה  
 וְנִשְׁמַחָה בְּךָ: מֵהֵרָ אֶהוּב כִּי בָּא מוֹעֵד וְחֲנֻנִי כִימִי עוֹלָם:  
 יִי חֲנֻנוּ לְךָ קוִינֵנוּ הִיָּה זֶרַעַם לְבִקְרִים אֶף יִשׁוּעַתְנוּ בְּעֵת צָרָה: קוּמִי אוּרִי כִי  
 בָּא אוּרְךָ וְכִבּוֹד יִי עֲלֶיךָ זָרַח:  
 כִּי הִנֵּה הַחֲשֶׁךְ יִכְסֶה אֶרֶץ וְעַרְפֵּל לְאֵמִים וְעֲלֶיךָ יִזְרַח יִי וְכִבּוֹדוֹ עֲלֶיךָ יִרְאֶה:

*fin qui.*

*Inno composto da Rabbi Shimon Lawi in onore di Rabbi Shimon Bar Yochai al quale la tradizione attribuisce il libro dello Zoar.*

בְּרַ יוֹחָאִי, נִמְשַׁחַת אֲשֶׁרֶיךָ, שְׁמוֹן שָׁשׁוֹן מַחְבְּרֶךָ:  
 בְּרַ יוֹחָאִי, שְׁמוֹן מִשְׁחַת קִדְשׁ, נִמְשַׁחַת מַמְדַּת הַקִּדְשׁ, נִשְׁאֶת צִיץ נִזְר הַקִּדְשׁ,  
 חֲבוּשׁ עַל רֵאשׁךָ פְּאוּרְךָ:  
 בְּרַ יוֹחָאִי, מוֹשֵׁב טוֹב יִשְׁבֶּתָּ, יוֹם נִסְתָּ, יוֹם אֲשֶׁר בְּרַחַתָּ, בְּמַעֲרַת צוּרִים  
 שְׁעַמְדַּת שֵׁם קִנִּית הַיּוֹדֶךָ וְהַדָּרֶךְ:  
 בְּרַ יוֹחָאִי, עֲצִי שְׁטִים עוֹמְדִים, לְמוֹדֵי יִי הֵם לוֹמְדִים, אוּר מִפְּלֵא אוּר הַיְקוּד  
 הֵם יוֹקְדִים, הֵלֵא הֵמָּה יוּרוּךְ מוֹרִיךָ:  
 בְּרַ יוֹחָאִי, וְלִשְׁדָּה תְּפוּחִים, עֲלִית לְלִקוּט בּוֹ מְרַקְחִים, סוּדֵי תוֹרָה כְּצִיצִים  
 וּפְרָחִים, נַעֲשֶׂה אָדָם נֶאֱמַר בְּעִבּוּרְךָ:  
 בְּרַ יוֹחָאִי, נֶאֱזַרְתָּ בְּגִבוּרָה, וּבְמַלְחַמַת אֲשֶׁר דַּת הַשְּׁעָרָה, וְחָרַב הוֹצֵאתָ  
 מִתְּעָרָה, שְׁלַפְתָּ נֶגַד צוּרְרֶיךָ:  
 בְּרַ יוֹחָאִי, לְמַקּוֹם אֲבִנֵי שֵׁשׁ, הִגַּעְתָּ לְפָנַי אֲרִיָּה לִישׁ, גַּם גִּלַּת כּוֹתֶרֶת עַל  
 עֵישׁ, תְּשׁוּרֵי וּמֵי יִשׁוּרְךָ:  
 בְּרַ יוֹחָאִי, בְּקִדְשׁ הַקִּדְשִׁים, קוֹ יְרוּק מִחֲדָשׁ חֲדָשִׁים, שְׁבַע שַׁבָּתוֹת סוּד  
 חֲמִישִׁים, קִשְׁרַת קִשְׁרֵי שִׁין קִשְׁרֶיךָ:  
 בְּרַ יוֹחָאִי, יוֹד חֲכָמָה קְדוּמָה, הִשְׁקַפְתָּ לְכִבּוֹדוֹ פְּנִימָה, שְׁלִשִׁים וּשְׁתַּיִם  
 נְתִיבוֹת רֵאשִׁית תְּרוּמָה, אֶת כְּרוּב מִמֶּשַׁח זִיו, אוּרְךָ:  
 בְּרַ יוֹחָאִי, אוּר מִפְּלֵא רוּם מַעְלָה, יִרְאֶת מְלַהֲבֵיט כִּי רַב לָהּ, תַּעֲלוּמָה וְאִין  
 קוּרָא לָהּ, נִמְתָּ עִין לֹא תִשׁוּרְךָ:  
 בְּרַ יוֹחָאִי, אֲשֶׁרֵי יוֹלְדַתְךָ, אֲשֶׁרֵי הָעָם הֵם לוֹמְדֶךָ, וְאֲשֶׁרֵי הָעוֹמְדִים עַל סוּדְךָ,  
 לְבוּשֵׁי חֲשׁוֹן תְּמִיךָ וְאוּרֶיךָ:  
 בְּרַ יוֹחָאִי, נִמְשַׁחַת אֲשֶׁרֶיךָ, שְׁמוֹן שָׁשׁוֹן מַחְבְּרֶיךָ:

*C'è l'uso di inserire qui alcune derashot per rendere lo studio della Torah accessibile ai partecipanti.*

*Nella poesia che segue, Yehudà Shemuel Abbash narra il sacrificio a cui stava per essere sottoposto il nostro patriarca Isacco.*

עַת שְׁעָרֵי רָצוֹן לְהַפְתֵּחַ. לִיל אֱהִיָּה כְּפִי לְאֵל שׁוֹטֵחַ. אֲנֹא זְכוֹר נָא לִי בְיוֹם  
הַיּוֹם. עוֹקֵד וְהִנְעַקֵּד וְהַמְזַבֵּחַ:  
בְּאַחֲרֵית נֶסֶה בְּסוֹף הָעֶשְׂרָה. הִבֵּן אֲשֶׁר נוֹלַד לְךָ מִשְׁרָה. אִם נִפְשֶׁךָ בּוֹ עַד  
מֵאֵד נִקְשְׂרָה. קוֹם הִעֲלֵהוּ לִי לְעוֹלָה בְּרָה. עַל הַר אֲשֶׁר כְּבוֹד לְךָ זוֹרֵחַ: עוֹקֵד  
וְהִנְעַקֵּד וְהַמְזַבֵּחַ:  
אָמַר לְשִׁרָה כִּי חֲמוּדֶךָ יִצְחָק. גְּדֹל וְלֹא לָמַד עֲבוּדַת שַׁחַק. אֵלֶיךָ וְאוֹרְהוּ אֲשֶׁר  
לוֹ אֵל חָק. אָמְרָה לְכֹה אָדוֹן אֲבָל אֵל תִּרְחָק. עָנָה יְהִי לְבִיךָ בְּאֵל בּוֹטֵחַ: עוֹקֵד  
וְהִנְעַקֵּד וְהַמְזַבֵּחַ:

*In passato si usava recitare anche questa parte della poesia:*

שַׁחַר וְהַשְּׁכִימִים לְעֹלוֹת בְּבִקְרָה. וְשָׁנֵי נְעָרָיו מִמֵּתֵי הַשְּׁקָרָה. יוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּגְעוּ  
אֶל חֶקְרָה. וַיִּרְא דְמוּת כְּבוֹד וְהוּד וַיִּקְרָה. עָמַד וְהִתְבוּנָן לְהַמְשִׁיחַ: עוֹקֵד וְהִנְעַקֵּד  
וְהַמְזַבֵּחַ:  
יָדְעוּ נְעָרָיו כִּי קָרָאָם לְאִמְרוֹ. אִוֹר הָרְאִיתֶם צָץ בְּרֹאשׁ הַר הַמּוֹר. וַיֹּאמְרוּ לֹא  
נִחְזָה רַק מִהַמּוֹר. עָנָה שְׁבוּ פֹה עִם מְשׁוּלִים לְחַמּוֹר. וְאֲנִי וְהַנְּעַר לְהַשְׁתַּטֵּחַ:  
עוֹקֵד וְהִנְעַקֵּד וְהַמְזַבֵּחַ:  
הִלְכוּ שְׁנֵיהֶם לְעֶסוֹק בְּמִלְאָכָה. וַיַּעֲנֶה יִצְחָק לְאָבִיו כְּכֹה. אָבִי רְאֵה אֵשׁ  
וְעֲצֵי מַעֲרָכָה. אִיָּה אָדוֹנִי, שֶׁהָאֵשׁ כִּי תִלְכֶּה. הָאֵשׁ בְּיוֹם זֶה דָּתְךָ שׁוֹכֵחַ:  
עוֹקֵד וְהִנְעַקֵּד וְהַמְזַבֵּחַ:  
וַיַּעֲנֶה אָבִיו בְּאֵל חֵי מַחְסָה. כִּי הוּא אֲשֶׁר יִרְאֶה לְעוֹלָה הַשָּׁה. דַּע כֹּל אֲשֶׁר  
יִחְפוֹץ אֱלֹהִים יַעֲשֶׂה. נִבְנָה בְּנֵי הַיּוֹם לְפָנָיו כְּסֵא. אֲזִי יֹאמִיר זָבַח וְהַזּוֹבֵחַ:  
עוֹקֵד וְהִנְעַקֵּד וְהַמְזַבֵּחַ:  
דָּפְקוּ בְּשַׁעֲרֵי רַחֲמִים לְפִתּוֹחַ. הִבֵּן לְהַזְבִּיחַ וְאֵב לְזַבּוֹחַ. קוּוִים לְאֵל וְלִרְחֲמֵי  
לְבָטוֹחַ. וְקוּוִי יִי יִחְלִיפוּ כַח. דַּרְשׁוּ בְּנַחֲלַת אֵל לְהַסְתַּפֵּחַ: עוֹקֵד וְהִנְעַקֵּד  
וְהַמְזַבֵּחַ:  
הַכִּין עֲצֵי עוֹלָה בְּאוֹן וְחִיל. וַיַּעֲקֵד יִצְחָק כְּעַקְדוֹ אֵיל. וְהַמּוֹן דְּמַעְיוֹ נוֹזְלִים  
בְּחִיל. וַיְהִי מְאוֹר יוֹמָם כְּעֶצֶם לַיִל. עֵין בְּמֹר בּוֹכָה וְלֵב שֹׁמֵחַ: עוֹקֵד וְהִנְעַקֵּד  
וְהַמְזַבֵּחַ:  
שִׁיחוּ לְאִמִּי כִּי שְׁשׁוֹנָה פָּנָה. הִבֵּן אֲשֶׁר יִלְדָה לְתַשְׁעִים שָׁנָה. הִזָּה לְאֵשׁ  
וְלִמְאֻכְלַת מָנָה. אָנָּה אֲבִיקָשׁ לָהּ מִנְחָם אָנָּה. צַר לִי לֹאִם תִּבְכֶּה וְתִתִּיפֶחַ:  
עוֹקֵד וְהִנְעַקֵּד וְהַמְזַבֵּחַ:  
מִמְאֻכְלַת יְהֵמָה מִדְּבָרֵי. נָא חֲדָדָה אָבִי בְּעַת מְאֻסְרֵי. חֲזַק בְּעַת הַיְקֵד יְקוֹד  
בְּבִשְׂרֵי. קַח עִמְךָ הַנְּשֹׂאֵר מֵאִפְרֵי. וְאָמַר לְשִׁרָה זֶה לִיִּצְחָק רִיחַ: עוֹקֵד  
וְהִנְעַקֵּד וְהַמְזַבֵּחַ:  
וַיְהִימוּ כֹל מִלְאָכֵי מְרַכְבָּה. אוֹפְנוּ וְשָׂרְף שׁוֹאֲלִים בְּנִדְבָה. מִתְחַנְנִים לְאֵל בְּעַד  
שׁוֹר צָבָא. אֲנֹא תִנָּה פְדִיוֹם וְכִפֹּר הָבָה. אֵל נָא יְהִי עוֹלָם בְּלִי יָרֵחַ: עוֹקֵד  
וְהִנְעַקֵּד וְהַמְזַבֵּחַ:

Oggi si usa riprendere da qui:

אָמַר לְאַבְרָהָם אֲדוֹן שָׁמַיִם. אֵל תִּשְׁלַח יָד אֶל שְׁלִישׁ אוֹרִים. שׁוּבוּ לְשִׁלּוֹם  
מֵלֵאכֵי מַחֲנֵים. יוֹם זֶה זְכוֹת לְבָנֵי יְרוּשָׁלַיִם. בּו שְׁעָרֵי רַחֲמִים אֲנִי פּוֹתַח:  
עוֹקֵד וְהִנְעֵקֵד וְהַמְזַבַּח:

לְבָרִיתְךָ שׁוֹכֵן זְבוּל וְשִׁבּוּעָה. זְכָרָה לְעֵדָה סוֹעֶרָה וְנִגּוּעָה. וְשָׁמַע לְקוֹל  
הַמַּתְפַּלְלִים בַּתְּפִלָּה. וְאָמַר לְצִיּוֹן בָּא זְמַן הַיְשׁוּעָה. יִנּוֹן וְאַלֶּיָּה אֲנִי שׁוֹלַח:  
עוֹקֵד וְהִנְעֵקֵד וְהַמְזַבַּח:

וְשַׁחַט אוֹתוֹ עַל יַרְךְ הַמְזַבַּח צְפוּנָה לְפָנַי יי וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים  
אֶת־דָּמּוֹ עַל־הַמְזַבַּח סָבִיב:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֶּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּתְמַלֵּא רַחֲמִים עָלֵינוּ וּבְכֹן  
בְּרַב רַחֲמֶיךָ תִּזְכֹּר לָנוּ עֵקֶדְתּוֹ שֶׁל יִצְחָק אָבִינוּ בֶּן אַבְרָהָם אָבִינוּ עָלֵינוּ  
הַשְּׁלֹם כְּאֵלוֹ אֲפָרוֹ צָבוּר וּמוֹנָח עַל גְּבֵי הַמְזַבַּח וְתַבִּיט בְּאֲפָרוֹ לְרַחֵם עָלֵינוּ  
וּלְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת וְתִזְכְּנוּ לַחֲזוֹר בַּתְּשׁוּבָה שְׁלֵמָה  
וְתִצְלִינוּ מִיֶּצֶר הָרָע. וּמַעֲיֵן הָרָע. וּמִכָּל חַטָּא וְתֹאֲרִיךְ יְמֵינוּ בְּטוֹב וּשְׁנוֹתֵינוּ  
בְּנַעֲמִים אָמוֹן כּוֹ יְהִי רָצוֹן:

Se c'è qualcuno nell'anno di lutto, si recita:

לְזַכְרוֹן נַפְשׁ הַאֲנָשִׁים הַיְקָרִים וְהַנְּשִׁים הַיְקָרוֹת שֶׁנָּדְבוּ וְנָתְנוּ לְקַהֲלָתְנוּ  
הַקְּדוּשָׁה לומר להם קדיש בתפלת מנחה/ערבית זכותם תגן עלינו זכרונום  
לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא, וְלִמְנוּחַת נַפְשׁ כָּל הַנַּפְטָרִים וְהַנִּפְטָרוֹת שֶׁלֹּא נִשְׁלְמָה  
שְׁנַת אֲבִלוֹתָם מְנוּחָתָם בְּגוֹן עֵדוֹ:  
הֲלָלוּ אֶת יי כָּל גּוֹיִם, שִׁבְחוּהוּ כָּל הָאָמִים, כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ, וְאַמֶּת יי  
לְעוֹלָם, הֲלָלוּיָהּ:

fin qui.

## Kaddish

## קדיש

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: [אָמוֹן] בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמּוֹן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמוֹן:  
[אָמוֹן] יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא [יְתַבְּרַךְ] וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר  
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא [אָמוֹן]  
לְעֵילָא לְעֵילָא מְכַל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא  
וְאָמְרוּ אָמוֹן: [אָמוֹן]

יְהִי שְׁלֵמָא רַבָּא מוֹן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל (וְאָמְרוּ) אָמוֹן:  
עוֹשֶׂה שְׁלֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמוֹן:  
[אָמוֹן]

בְּרַכּוּ אֶת יי הַמְּבֹרָךְ:  
בְּרוּךְ יי הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֵד: